來論

強自取柱，柔自取束。

——台山會館八十週年紀念慶會感言——

陳應傑

對人對事，一是皆以公開爲本，絕無絲毫之私存乎其間。是故四年以來華故更新，慈善工作，逐步實地，有目共覩不絕喋喋者也。相期本邑僑衆，尤以應屆及將來執事，不可以此而自滿，一本捐虛務實作風，不伐不傲，不自餒，不畏難，努力以赴，當聞强自取柱，柔自取束，國父有言「世界萬事惟堅忍乃能成功，必有樂觀之精神，乃有堅忍之毅力。」明乎此縱觀本會館目前應做而未做之福利工作正多，應發加淬勵，群策群力，先將本會館擴大組織，廣徵會員，增加新秀，以期達致凡祖籍台山而旅居雲埠或準備定居雲埠者之會館，不僅是會員之會館，更期達致喜有賀，凶有賻　守望相助，疾病相扶持境界。

今後一切措施，均本民主作風，古人有言「計有一二者難悖也」，期能做到「俗之所欲，因而予之，俗之所否，因而去之。」

更有鄉邑人君子，莫論男婦老幼，該視本會館爲鄉邑大祠堂，不吝玉，早歸隊　莫再懷瑾懷瑜，被褐抱玉，深藏小市，請多貢獻有建設性寶貴意見，鼎力相助，俾會務日新又新。

應傑不才，爲邑人推舉，謬膺本會職員，因人成事耳。敢不兢兢業業，遹追先志，隨諸公之後，用効馳驅，茲逢八十週年紀念會慶，有感而成斯文。

（下）

美國西雅圖伍胥山公所

第七屆 懇親大會感言

伍錦麟

蓋聞積家而成族，聚族而成國，立國之本在家，家之隆替，繫乎一族之繁衍，國之盛衰，世之治亂，因之繫焉，考中外史乘，

（上）

比高建築置業有限公司
PECO CONSTRUCTION LTD.
服務範圍：
（一）代客建造花園洋房 Custom Build Home 聘有則師爲客設計圖則。
（二）商業樓宇興建。
（三）商業舖位裝飾。
（四）在 Richmond 新區有數十幅吉地出售。
（五）在華埠各區有新屋出售。
宗旨：價錢公道，用料上乘，服務至上。
地址：200 6055 c 3 ichmond, B.C.
詢問處：片打東街141號僑信參茸行內
電話：669-1843
晚上電話：274 6068　257-6349

興旺餐館出讓
位於溫埠北三百五十里之市區中心，坐位六十，中西餐及外賣，年做生意十五萬多，用具齊全，因人手不够，決意割愛出讓，有意者請電392-4014或 P.O Box 4198 Williams Lake, B.C.

特價包機、專機、班機及旅遊團
詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社
香港　台灣　溫哥華　東京　夏威夷　西雅圖　三藩市　紐約　芝加哥　多倫多　曼谷　吉隆坡　星加坡　雅加達　馬尼拉　東南亞各地
Representatives 各地代理：
• Winnipeg – 256-9304 • Edmonton – 426-2443 • Calgary – 288-4803
• Victoria – 382-1638 • Seattle – 722-2872 • Regina – 584-0799
love & white TRAVEL
3746 MAIN ST., VANCOUVER, B.C., CANADA TEL: (604) 873-4801
185 E. PENDER ST., VAN. B.C., CANADA TEL: (604) 689-0501

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C
Tel: 687-9605
本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球　花籃衿花　花圈花牌　橋胞光顧　無任歡迎

交通銀行 香港分行
（總管理處設在北京）
經營一切銀行業務
辦理：各種港幣存款
代辦：北京中國銀行總管理處
人民幣存款
幣值隱定　安全可靠　港幣折算　在港收付
附設：海外服務部
BANK COMMUNICATIONS, HONG KONG
香港分行德輔道中3號4電話：5-259261-7
3A, Des Voeux Road, C., HongKong
電報掛號：Commbank

黃大仙遷址啓事
維多利亞街近27街四三一一號近京士威搭19號巴士或搭25號巴士直到維多利亞街返回唐人街搭8號巴士或搭20號巴士
電話：八七九—五〇五九
Wong Jenk Sung 4311 Victoria Dr. Vancouver, B.C. V5N 4M9 Canada Tel. 879-5059

金星工藝裝飾公司
承裝設計各地中國式茶樓，餐館宮殿彩畫，雕刻屏風，設計施工
由即日起照常營業
聯系電話　二五四—二九〇七
香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員
873-5925
434-1887 或 681-1432
2 03 Commercial Dr. Van. B.C.
Continental Driving Academy

大陸洲駕駛學校
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保證足鐘，並代僑胞翻譯筆試，收費公道。　請電話：四三四—一八八七岑先生洽。

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔隣
本號專營盆栽時花結婚花球新型設計花籃襟花花圈花牌橋胞光顧無任歡迎

片打花舖
喜士定東街九二五號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd
1340 Seymour St., Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel 682-1804
凡有撞汽車意外發生，登記下對方姓名，汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。
經理人：馮緝炘，林蔭棠啓

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co., Ltd.
549 Main Street Vancouver, B.C.
V6A 2V1　Te. 681-1728
港彩飯碗
黃萬壽飯碗
中國風景圓型油畫
女裝高底鞋
女裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
另有新辦到各色貨品

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理飛枝特產頂觀海參片
又有運到

聯興公司
Ron Hing Co.
22 Keefer St., Vancouver B.C.
Tel 683-4918
本號經售
各江雜貨
藥材丸散
瓷器碗碟
鮮肉瓜菜
霜蝦味精
零沽批發
一律歡迎

黃漢事務所
改換電話號碼啓事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一—四三八八。地址：喜士定東街三二二號敬告各新知舊友，光臨指教。

專理會計事務
填報入息稅
Wong Horne Agencies
322 Hastings St., Vancouver, B.C.
Tel. 681-4388

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

承接搬運
清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話 253-6517 或 4[illegible]26 杜先生

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏，并家具什物搬運，有大樓房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

有經驗接搬運工作
如下次搬遷請叫 Excel Movin
六時後 電話：733-8887

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四壹一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。
報名電話：二五五—四二五一

註冊明德托兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童。
所址 [illegible] Victoria [illegible]

通用電器行
Teletone Electrical Appliance
Sale and Service
742 E Hast ngs Street Vanconver B. C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431　V6A
本店專營新舊霜櫃，電爐，冰箱，乾衣機，洗衣機，洗碗機，及各種電器用具，兼聘有名師担任修理上項各種電器用品，工精價廉。
電話：二五五—七四三一

聘請企檯兩名
埠仔餐館不論男女工金從優如意者電話（一一一）五六七—四二三五 Glens Restaurant P. O. Box 938 Vanderhoof B.C.

聘請中西廚
工金從優包食住包來回機票如意者電話（一一一）六二四—五一五一接洽

請經驗炒鑊廚師
如意者上午十時至下午四時免費電話 Cathay Gardens Restaurant Nanaimo, B.C. 電話 753-7612

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St., Van. B.C.
Jim Fong: 733-4736
（馮沾）　321-6881
❶十八年四睡房，土庫完成，二廁半廁所，兩個廚房 仔屋區，1825 Willams St.
❷華麗六年新四睡房，建築商自用屋，一千八百尺，三副廁所，土庫完成，雙車房，地區高尚十三萬。
❸2046 Franklin St.，二房，大廚房，土庫有兩房，柏文區，四萬多。
❹十一年三房，陽台，土庫有房，廚房，廳廁所等。
❺四萬八千，四睡房，有土庫，4789 Reids St.
❻東區及西區有新屋多間，地毡及梗木地台，由七萬至九萬元。請詢問

商業樓及柏文
❶五年商業樓三個舖位及樓上柏文，全年收三萬六，開價三十八萬五。
❷堅實八組柏文樓，開價十五萬九千元。
❸二十一組柏文樓，開價四十多萬。

靚土庫出租
兩房一廳地毡爐頭雪櫃洗衣機浴室獨立門戶 E. 19th Ave., on Clark 電話 876-0354

日昇荳腐公司
300 Powell St., 後門
Vancouver, B.C.
Phone: 685-8019
精製荳品
選料上乘
清甜原味
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
無任歡迎
—出品種類—
荳腐　荳腐卜
荳腐角　荳腐花
爽滑魚丸、魚片

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

鐸士節打車行
委任馬廸倫先生爲推銷代表，本行特約經售「護和牌」汽車(VOLVO)名聞全球，歎式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打是全埠最好交易的車行
馬廸倫 Alau Mar
685-1221
請即日來見我們……
DON DOCKSTEADER VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華三四八街跑路號
電話：六八一—三七一二
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
純機器製造
上等正宗
所用材料
日昌豆腐

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請問李榮。
特聘華人經理：李顯榮
本館電話：二五四—二八二一
李榮電話：二五五—八八一四

昌記裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當
電話：二五四—七五〇三　六八七—四〇九四

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van, B.C.
681-5848　879-5506
新型彩色黑房放大八折優待
結婚喜照奉送大相
一日起貨
特價九折
菲林冲晒彩相射印每張25仙
護照快相即影即有
平靚又快　歡迎惠顧

Classified Answering Service Ltd.
669-3022
你曾否登載分類廣告但是①有困難答覆用英語者來電話。②或者你不能在家等候接電話。③你的電話或者日夜自用④你的電話或者無人接聽而至所登載的廣告，早已賣出。是不是？是不是？C.A.S.可能解決以上問題。利用錄音所有來電，日夜代爲服務，所收費用僅屬每點九仙請即接洽收費或論日計算。

小型珠寶店出讓
溫哥華商業中心，生意優良，利潤厚有誠意者，電 684-7927 吳樹榮接洽

新屋建築家自賣
位於5696 Nanaimo St.，三睡房，梗木地台，餐爐，家長睡房有浴室機具，僅取價七萬三千九百元電話 327-4305 週末開放。

新屋自賣
三年新屋，樓上三房兩廳，樓下一房一廳，建造堅固華麗，環境幽美　交通方便，近女皇花園，購物中心，附有新霜櫃，爐頭，全部地毡，窗簾，地牀三十三乘一百二十二，面積一千三百五十尺，價八萬七千五百元。請電三式四—三〇四七

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.　電話：687-4204
夏季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $7.99 XX
美國粟米油八磅庄 $4.50 XX　金牌即食麵卅包庄 $3.50 XX

泰興有限公司（加屬雲埠）
Tai Hing Company
265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028
冰霜明蝦
超等味精
新到大幫

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
本月十八日唐山雜貨先行開張
新張期間　九折優待
◀經營業務▶
進出口貨
燒臘金豬
鮮明肉食
新鮮菜
京菓海味
罐頭食品
油糖米麵
貨眞價實
歡迎選購

Jordans
Canada's Carpet Specialists
黃英祺 Thomas Y. K. Wong
本公司經營滿鋪光毡五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待免費報價，代客設計，保證服務滿意。
請光臨或賜電指導
1820 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V5L 1T2
Phone 255-779
Res. 980-0152